MISSION 6E · FRANÇAIS · ÉTYMOLOGIE · P3

Chafouin, origine et histoire du mot en CM2 : leçon, exercices et évaluation

Mission 6e

CM2 | Difficulté ★★★ | 30 min | Objectif : Chafouin : origine et histoire du mot | Fiche complète + corrigé

Compétence visée (programme) : Chafouin : origine et histoire du mot

Nova te résume l'essentiel

- Nova te le dit : chafouin décrit souvent une personne qui semble sournoise, méfiante ou peu franche.
- L'origine exacte de ce mot n'est pas certaine, mais il pourrait venir d'un rapprochement entre chat et fouine.
- Pour bien employer ce mot, observe le contexte : il parle d'une attitude ou d'une expression, pas seulement d'un visage.

La leçon

Un mot qui donne une impression

Le mot chafouin est un adjectif. Il sert à décrire une personne, son regard, son sourire ou son attitude. Quand tu lis qu'un personnage est chafouin, tu comprends qu'il ne paraît pas très franc. Il peut sembler cacher ses intentions, préparer une petite ruse ou se réjouir discrètement d'un mauvais coup. Ce mot ne décrit donc pas seulement une apparence : il donne aussi une impression sur le caractère du personnage. Dans une histoire, un voisin chafouin peut parler gentiment tout en gardant un sourire étrange. Un élève chafouin peut éviter de répondre clairement à une question. Attention : employer ce mot ne prouve pas que la personne a vraiment fait quelque chose de mal. Cela indique surtout qu'elle semble rusée, méfiante ou sournoise.

Définition à retenir

> Chafouin, chafouine : qui a une attitude, un air ou un sourire qui paraît sournois, rusé ou peu franc. On peut aussi employer ce mot comme un nom : « Ce personnage est un chafouin. »

Observer la famille du mot

Le mot change selon le genre et le nombre du nom qu'il accompagne. Tu écris « un garçon chafouin » et « une fille chafouine ». Au pluriel, tu écris « des garçons chafouins » et « des filles chafouines ». La partie finale du mot s'accorde comme pour beaucoup d'adjectifs. Dans une phrase, cherche le nom décrit pour choisir la bonne forme. Exemple : « La marchande chafouine regarde les clients. » Le mot décrit la marchande : il prend donc la forme féminine. Exemple : « Les renards chafouins s'éloignent sans bruit. » Le mot décrit les renards : il se met au pluriel. Ne confonds pas le mot avec un nom d'animal. Même si son origine possible évoque des animaux, chafouin ne désigne pas une espèce animale.

Les formes de l'adjectif

Nom décrit	Forme à écrire	Phrase exemple
un personnage	chafouin	Le personnage chafouin sourit dans l'ombre.

une personne	chafouine	La personne chafouine ne répond pas directement.
des personnages	chafouins	Les personnages chafouins échangent des regards.
des personnes	chafouines	Les personnes chafouines parlent à voix basse.

Partir à la recherche de l'origine

Chercher l'origine d'un mot, c'est faire de l'étymologie. L'étymologie étudie l'histoire des mots : leurs anciennes formes, leurs sens passés et les langues dont ils peuvent venir. Pour certains mots, l'enquête est simple : on retrouve une forme ancienne bien connue. Pour d'autres, elle est plus difficile. C'est le cas de chafouin. Les dictionnaires indiquent que son origine exacte est incertaine. Cela ne veut pas dire que personne ne sait rien sur ce mot. Cela signifie qu'il manque une preuve assez solide pour affirmer une seule explication avec certitude. Quand tu rencontres les mots « peut-être », « probablement » ou « origine incertaine » dans un article de dictionnaire, lis-les avec attention. Ils montrent que les spécialistes proposent une hypothèse, mais qu'ils restent prudents.

Des mots utiles pour mener l'enquête

- Origine : le point de départ supposé d'un mot.
- Étymologie : l'étude de l'histoire et de l'origine des mots.
- Hypothèse : une explication possible, qui doit encore être vérifiée.
- Attestation : une trace écrite montrant qu'un mot a été employé à une époque.
- Sens : l'idée exprimée par un mot dans une phrase.
- Contexte : les mots et la situation qui entourent un mot et aident à le comprendre.

L'hypothèse du chat et de la fouine

Une explication souvent proposée rapproche chafouin des mots chat et fouine. Le chat peut avancer silencieusement, observer longtemps et bondir sans prévenir. La fouine est aussi associée, dans les récits et dans la langue courante, à une attitude vive et rusée. En rapprochant ces deux images animales, on comprend pourquoi le mot a pu évoquer une personne discrète, rusée et difficile à lire. Mais retiens bien la prudence nécessaire : il s'agit d'une origine possible, pas d'une certitude démontrée. Ne dis pas : « Chafouin vient sûrement de chat et de fouine. » Préfère : « Le mot chafouin pourrait avoir été formé par rapprochement avec chat et fouine. » Cette petite différence montre que tu distingues un fait établi d'une hypothèse.

Ne transforme pas une hypothèse en certitude

> Écris : « L'origine de chafouin est incertaine. Une hypothèse le rapproche de chat et de fouine. » Évite d'écrire : « Chafouin vient de chat et de fouine », car cette affirmation est trop catégorique.

Comment le sens a-t-il évolué ?

Les mots changent parfois de sens au fil du temps. Un mot peut d'abord être lié à une image concrète, puis servir à parler d'une personne. Ici, l'image possible d'animaux silencieux et rusés aide à comprendre le sens actuel. Aujourd'hui, quand on dit qu'une personne est chafouine, on ne pense pas forcément à un chat ou à une fouine. On pense surtout à son air : un regard de côté, un petit sourire caché, une réponse qui évite la vérité ou une attitude qui inspire la méfiance. Le mot apparaît souvent dans les récits, car il permet de peindre rapidement un personnage. Compare : « Le marchand sourit. » Cette phrase reste neutre. « Le marchand sourit d'un air chafouin. » Tu imagines aussitôt que ce sourire cache peut-être une intention.

Comprendre grâce au contexte

Pour savoir exactement ce que veut dire chafouin dans une phrase, ne t'arrête pas au mot seul. Lis ce qui se passe avant et après. Dans « Léo prit un air chafouin en cachant la dernière part de gâteau », les mots « en cachant » montrent une petite ruse. Dans « La vieille dame avait un visage chafouin, mais elle offrit son aide au voyageur », le début donne une impression méfiante, mais la suite rappelle qu'il ne faut pas juger trop vite.

Le contexte peut donc renforcer ou nuancer le sens. Cherche les verbes, les gestes et les paroles du personnage. Est-il en train de cacher, de murmurer, de détourner le regard, de tendre un piège ? Ces indices t'aident à expliquer pourquoi l'auteur emploie ce mot.

Une méthode en quatre gestes

- Lis toute la phrase, puis repère le nom ou le personnage décrit par le mot chafouin.
- Dis avec tes propres mots l'impression donnée : rusé, peu franc, méfiant ou sournois.
- Cherche dans le contexte un indice précis, par exemple un regard, un sourire, une parole ou une action.
- Si tu parles de l'origine, utilise des mots prudents : « origine incertaine », « hypothèse », « pourrait venir de ».

Choisir des mots proches sans les confondre

Plusieurs mots sont proches de chafouin, mais ils ne sont pas toujours interchangeables. Rusé insiste sur l'habileté à trouver des stratagèmes. Une personne rusée peut utiliser son intelligence sans être forcément malhonnête. Sournois est plus négatif : il évoque une personne qui agit en cachette, avec de mauvaises intentions. Méfiant décrit surtout quelqu'un qui ne fait pas facilement confiance. Malin peut être positif ou négatif selon le contexte. Le mot chafouin mélange souvent l'idée d'un air étrange, d'une prudence cachée et d'une petite ruse. Pour choisir le meilleur mot, demande-toi ce que l'auteur veut montrer : l'intelligence, la peur d'être trompé, la tromperie ou l'expression du visage.

Le test de la phrase

Remplace mentalement chafouin par « qui semble peu franc et rusé ». Si la phrase garde son sens, tu as bien compris le mot. Exemple : « Un sourire chafouin » devient « un sourire qui semble peu franc et rusé ».

Employer ce mot avec précision

Dans tes productions écrites, choisis chafouin quand tu veux créer une atmosphère de mystère ou de méfiance. Tu peux écrire : « Le gardien lança un regard chafouin aux visiteurs. » Tu peux aussi écrire : « Avec un sourire chafouin, la voleuse referma la boîte. » Évite cependant de donner cette étiquette à une personne réelle sans expliquer ce qui te fait penser cela. Dans un récit, appuie-toi sur des détails : « Il parlait doucement, cachait ses mains derrière son dos et souriait d'un air chafouin. » Ces précisions rendent ton texte plus vivant. Nova te prépare pour la 6e : un mot précis est encore plus efficace quand tu l'accompagnes d'indices concrets.

Retenir l'essentiel

Le mot chafouin décrit une personne ou une attitude qui paraît rusée, sournoise ou peu franche. Il s'accorde avec le nom qu'il accompagne : chafouin, chafouine, chafouins, chafouines. Son origine exacte reste incertaine. Une hypothèse le rapproche des mots chat et fouine, deux animaux associés à la discrétion et à la ruse. Quand tu expliques l'origine du mot, reste prudent et parle d'hypothèse. Quand tu expliques son sens dans un texte, appuie-toi sur le contexte. Tu deviens ainsi un vrai détective des mots, prêt à comprendre les nuances de la langue.

Exemples résolus

Comprendre le mot dans une phrase

Énoncé. Explique le sens de chafouin dans la phrase : « Le vendeur chafouin referma vite son tiroir dès que les clients approchèrent. »

1. Repère le mot décrit : chafouin qualifie le vendeur.
2. Observe les indices : il referme vite son tiroir quand les clients arrivent.
3. Déduis qu'il semble cacher quelque chose et qu'il paraît peu franc.

Résultat : Chafouin signifie ici que le vendeur semble sournois ou méfiant, car son geste donne l'impression qu'il veut cacher quelque chose.

Parler de l'origine avec prudence

Énoncé. Rédige une phrase correcte sur l'origine du mot chafouin.

1. Rappelle que l'origine exacte n'est pas certaine.
2. Présente le rapprochement possible avec chat et fouine.
3. Emploie une expression prudente comme « pourrait venir de ».

Résultat : L'origine du mot chafouin est incertaine ; une hypothèse le rapproche des mots chat et fouine.

Accorder l'adjectif

Énoncé. Complète : « Les deux commerçantes _____ échangent un regard discret. »

1. Repère le nom décrit : commerçantes est féminin pluriel.
2. Choisis la forme féminine plurielle de chafouin.
3. Relis toute la phrase pour vérifier l'accord.

Résultat : Les deux commerçantes chafouines échangent un regard discret.

Les astuces de Nova



Le radar de Nova

Quand tu lis « chafouin », allume ton radar : cherche un détail qui montre une ruse, un secret ou un manque de franchise.



Le mot prudent

Pour l'origine, Nova garde un boulon de prudence : dis « pourrait venir de » plutôt que « vient de », car l'explication n'est pas certaine.



Le test de l'air

Imagine un regard de côté et un petit sourire caché : cela t'aide à mémoriser l'idée d'un air chafouin.

Erreurs fréquentes

Erreur à éviter	Pourquoi	Le bon réflexe
Affirmer que chafouin vient certainement de chat et de fouine.	L'origine exacte du mot est incertaine : ce rapprochement est une hypothèse.	Écris plutôt : « Une hypothèse rapproche chafouin de chat et de fouine. »
Croire que chafouin veut seulement dire « petit » ou « ressemblant à un chat ».	Dans son emploi actuel, le mot décrit surtout une attitude qui paraît rusée, sournoise ou peu franche.	Cherche les actions et les regards du personnage pour comprendre l'impression donnée.
Oublier l'accord dans « des filles chafouin ».	L'adjectif s'accorde avec le nom qu'il qualifie.	Écris « des filles chafouines » : féminin et pluriel.

Mes exercices

1 Repère le bon sens ⭐ ★☆☆

Choisis la définition qui convient le mieux au mot chafouin.

1. Une personne chafouine est souvent… a) très bruyante ; b) peu franche et rusée ; c) très endormie ; d) toujours généreuse.

2 Accorde correctement ⭐ ★☆☆

Complète chaque groupe nominal avec la forme correcte de chafouin.

1. un regard _____
2. une expression _____
3. des personnages _____
4. des voisines _____

3 Distingue fait et hypothèse ⭐ ★☆☆

Indique si chaque affirmation est vraie ou fausse.

1. L'origine exacte du mot chafouin est certaine.
2. Une hypothèse rapproche chafouin des mots chat et fouine.
3. Le contexte aide à comprendre le sens de chafouin.

4 Classe les mots de l'enquête ⭐⭐ ★★☆

Associe chaque mot à sa définition.

1. Étymologie
2. Hypothèse
3. Contexte
4. Attestation

5 Mène l'enquête dans le texte ⭐⭐ ★★☆

Explique pourquoi le personnage est qualifié de chafouin en t'appuyant sur un indice précis.

« Avec un sourire chafouin, Sami glissa la clé dans sa poche et répondit qu'il ne l'avait pas vue. »

« La chatte observa longtemps la porte sans bouger, mais elle ne fit rien de mal. » Le mot chafouin conviendrait-il forcément ?

6 Transforme sans affirmer trop vite ⭐⭐ ★★☆

Réécris chaque phrase en utilisant une formulation prudente sur l'origine du mot.

1. « Chafouin vient de chat et de fouine. »
2. « Les spécialistes connaissent exactement l'origine de chafouin. »

7 Complète le tableau des indices ⭐⭐⭐ ★★★

Complète le tableau en indiquant l'indice qui rend l'emploi de chafouin possible ou impossible.

1. Phrase : « Le jardinier sourit puis montre honnêtement où il a rangé les outils. »

2. Phrase : « La voyageuse répond par des phrases floues et cache une carte sous son manteau. »
3. Phrase : « Le garçon baisse les yeux parce qu'il est timide. »

8 Écris un portrait précis ⭐⭐⭐ ⋆⋆⋆

Rédige deux phrases pour présenter un personnage chafouin. Ajoute au moins deux indices concrets et emploie correctement le mot.

Ton personnage peut être inventé : décris son regard, son sourire, ses gestes ou ses paroles.

Évaluation

Lis attentivement, puis réponds par des phrases précises lorsque cela est demandé. **Barème : 20 points**

1. Donne une définition simple du mot chafouin. / 3
2. Complète : « Les détectives _____ parlent à voix basse. » / 2
3. Explique pourquoi cette phrase est trop affirmative : « Chafouin vient de chat et de fouine. » / 4
4. Dans la phrase « D'un air chafouin, le gardien cacha le billet dans sa manche », relève un indice qui explique le mot chafouin. / 3
5. Écris une phrase avec le mot chafouine au féminin singulier. / 3
6. Compare les mots rusé et chafouin en une ou deux phrases. / 5

Quiz de révision

1. Quel mot décrit le mieux une personne chafouine ?
A) Sournoise ou peu franche **B)** Très fatiguée **C)** Toujours joyeuse **D)** Très bruyante

2. Quelle phrase est correcte sur l'origine de chafouin ?
A) Son origine est connue avec certitude. **B)** Il vient obligatoirement d'un seul mot latin.
C) Son origine est incertaine. **D)** Il a été inventé récemment par un auteur.

3. Quelle formulation est la plus prudente ?
A) Chafouin vient sûrement de chat et de fouine.
B) Chafouin pourrait être rapproché de chat et de fouine. **C)** Chafouin ne peut pas avoir d'origine.
D) Chafouin signifie exactement chat-fouine.

4. Quelle est la forme féminine singulière de chafouin ?
A) chafouine **B)** chafouinée **C)** chafouin **D)** chafouines

5. Dans quelle phrase le mot chafouin convient-il le mieux ?
A) Le bébé chafouin dort paisiblement.
B) Le vendeur chafouin cache la monnaie dans sa poche en souriant. **C)** La soupe chafouine est chaude.
D) Le cartable chafouin est bleu.

6. Qu'étudie l'étymologie ?
A) La mesure du temps **B)** L'histoire et l'origine des mots **C)** Les règles d'un sport
D) La fabrication des objets

7. Quel élément aide le plus à comprendre chafouin dans un récit ?
A) La couleur du papier **B)** Le nombre de lignes **C)** Les actions et les paroles du personnage
D) La taille des lettres

8. Quel mot est le plus proche de chafouin dans cette phrase : « Il lança un sourire chafouin » ?
A) sournois **B)** ensoleillé **C)** bruyant **D)** immobile

Guide pour les parents

Faites lire les phrases à voix haute, puis demandez à l'enfant de relever les indices qui donnent une impression de ruse ou de secret.

- Invitez l'enfant à distinguer une certitude d'une hypothèse en lui faisant employer les expressions « origine incertaine » et « pourrait venir de ».
- Proposez une courte scène de roman ou un dialogue inventé, puis demandez : « Quel geste rend le personnage chafouin ? »
- Vérifiez l'accord de l'adjectif en faisant transformer une phrase du masculin au féminin, puis du singulier au pluriel.

Temps conseillé : ~15 min.

Questions fréquentes

Q. Chafouin est-il toujours un mot méchant ?

R. Le mot donne une impression plutôt négative, car il évoque la ruse ou le manque de franchise. Dans un récit, il peut aussi simplement créer du mystère autour d'un personnage.

Q. Peut-on dire « un sourire chafouin » ?

R. Oui. Le mot peut qualifier une personne, mais aussi son regard, son sourire, son air ou son attitude.

Q. Pourquoi faut-il dire que l'origine est incertaine ?

R. Parce que le rapprochement avec chat et fouine est une explication possible, mais il n'est pas démontré avec certitude.

Q. Quelle est la forme féminine de chafouin ?

R. La forme féminine est « chafouine ». Au féminin pluriel, écris « chafouines ».

Corrigé

Exercice 1 : Repère le bon sens ⭐

1. b) peu franche et rusée. *Chafouin évoque une attitude sournoise, méfiante ou rusée.*

Exercice 2 : Accorde correctement ⭐

1. un regard chafouin *Regard est masculin singulier.*
2. une expression chafouine *Expression est féminin singulier.*
3. des personnages chafouins *Personnages est masculin pluriel.*
4. des voisines chafouines *Voisines est féminin pluriel.*

Exercice 3 : Distingue fait et hypothèse ⭐

1. Faux. *Les dictionnaires présentent son origine comme incertaine.*
2. Vrai. *Ce rapprochement est possible, mais il n'est pas certain.*
3. Vrai. *Les actions et les paroles du personnage donnent des indices.*

Exercice 4 : Classe les mots de l'enquête ⭐⭐

1. Étude de l'origine et de l'histoire des mots. *L'étymologie permet de suivre la vie des mots.*
2. Explication possible qui n'est pas certaine. *Une hypothèse doit être présentée avec prudence.*
3. Ensemble des mots et de la situation qui entourent un mot. *Le contexte aide à choisir le bon sens.*
4. Trace écrite montrant qu'un mot a été employé à une époque. *Une attestation est un indice pour l'histoire d'un mot.*

Exercice 5 : Mène l'enquête dans le texte ⭐⭐

1. Réponse attendue : « Sami paraît chafouin car il cache la clé dans sa poche tout en disant qu'il ne l'a pas vue. » *La réponse doit citer ou reformuler un geste précis et expliquer l'impression de manque de franchise.*
2. Réponse attendue : « Non, le mot chafouin ne conviendrait pas forcément, car observer sans bouger ne montre pas à lui seul une ruse ou un manque de franchise. » *Il faut distinguer un comportement discret d'une attitude réellement chafouine.*

Exercice 6 : Transforme sans affirmer trop vite ⭐⭐

1. « Chafouin pourrait venir d'un rapprochement entre chat et fouine. » *Le verbe « pourrait » montre qu'il s'agit d'une hypothèse.*
2. « L'origine exacte de chafouin est incertaine. » *Cette formulation respecte l'incertitude sur l'étymologie du mot.*

Exercice 7 : Complète le tableau des indices ⭐⭐⭐

1. Indice : il montre honnêtement les outils ; le mot chafouin convient mal. *L'honnêteté du personnage ne donne pas une impression de ruse cachée.*
2. Indice : elle donne des réponses floues et cache une carte ; le mot chafouin peut convenir. *Ces actions suggèrent une attitude peu franche.*
3. Indice : la timidité seule ne suffit pas ; le mot chafouin ne convient pas forcément. *Il faut des indices de ruse ou de manque de franchise.*

Exercice 8 : Écris un portrait précis ⭐⭐⭐

1. Réponse attendue : deux phrases comprenant une forme correcte de « chafouin » et au moins deux indices de ruse ou de manque de franchise. Exemple : « La marchande chafouine gardait les mains cachées sous son comptoir. Elle répondait avec un petit sourire et détournait les yeux quand on lui posait des questions. » *Plusieurs réponses sont possibles si elles respectent les critères.*

Évaluation : corrigé

1. Chafouin signifie « qui paraît rusé, sournois ou peu franc ». / 3
2. Les détectives chafouins parlent à voix basse. / 2
3. Cette phrase est trop affirmative car l'origine exacte de chafouin est incertaine ; le rapprochement avec chat et fouine est seulement une hypothèse. / 4
4. L'indice est : « le gardien cacha le billet dans sa manche » ; ce geste lui donne une attitude peu franche et rusée. / 3

5. Réponse attendue : une phrase correcte utilisant « chafouine » avec un nom féminin singulier. Exemple : « La voisine chafouine évita de répondre à la question. » / 3

6. Rusé insiste sur l'habileté à trouver des ruses, tandis que chafouin décrit souvent un air ou une attitude qui paraît peu franche, sournoise ou méfiante. / 5

Quiz : réponses

1. **A) Sournoise ou peu franche** *Chafouin évoque une attitude rusée, méfiante ou peu franche.*
2. **C) Son origine est incertaine.** *L'origine exacte du mot est incertaine.*
3. **B) Chafouin pourrait être rapproché de chat et de fouine.** *Le mot « pourrait » présente le rapprochement comme une hypothèse.*
4. **A) chafouine** *Au féminin singulier, on écrit « chafouine ».*
5. **B) Le vendeur chafouin cache la monnaie dans sa poche en souriant.** *Le vendeur semble cacher quelque chose : le contexte suggère une attitude peu franche.*
6. **B) L'histoire et l'origine des mots** *L'étymologie enquête sur les formes anciennes et les origines possibles des mots.*
7. **C) Les actions et les paroles du personnage** *Le contexte, notamment les gestes et les paroles, donne des indices sur le sens.*
8. **A) sournois** *Un sourire chafouin paraît souvent sournois ou peu franc.*

Pour aller plus loin sur exercices-cm2.fr

› **Toutes les fiches de Français CM2** · /francais/

› **Les homophones grammaticaux en CM2** · /francais/orthographe/homophones-grammaticaux-cm2/

› **Restituer l'essentiel d'un texte en CM2** · /francais/lecture-comprehension/comprehension-de-lecture-cm2/